



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**УТВЕРЖДАЮ**

**И.о. проректора**

**А.В. Троицкий**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА***

***КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ***

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика**

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных  
отраслей экономики**

**Уровень высшего образования: магистратура**

**Форма обучения: очная**

Королев  
2023


Рабочая программа является составной частью основной профессиональной образовательной программы и проходит рецензирование со стороны работодателей в составе основной профессиональной образовательной программы. Рабочая программа актуализируется и корректируется ежегодно.

**Автор: Красикова Т.И. Рабочая программа дисциплины (модуля): «Теория межкультурной коммуникации» – Королев МО: «Технологический университет», 2023.**

**Рецензент:** д.п.н., доц. Романов П.С.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки магистров **45.04.02 Лингвистика и Учебного плана, утвержденного Ученым советом Университета. Протокол № 9 от 11.04.2023 г.**

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:**

Заведующий кафедрой (ФИО, ученая степень, звание, подпись)	Красикова Т.И., к.филол.н., профессор 			
Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания кафедры	№ 9 от 30.03.2023			

**Рабочая программа согласована:**

**Руководитель ОПОП ВО  Т.И. Красикова, к.филол.н., профессор**

**Рабочая программа рекомендована на заседании УМС:**

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания УМС	№ 5 от 11.04.2023			

## **1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО**

*Целью* изучения дисциплины является систематизация знаний обучающихся в области межкультурной интеракции. Расширение представления обучающихся о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации должно ориентировать их на формирование в своем сознании концептуальных понятий теории коммуникации, а также на развитие у них аналитических способностей и умений в сфере самостоятельного научного поиска, направленного на познание процессов, формирующих культуру. Одной из целей данного курса является также научение студентов сопоставлять данные смежных с лингвистикой и лингводидактикой наук для осознания ими междисциплинарной парадигмы теории межкультурной коммуникации, базирующейся на деятельностной антологии.

В процессе обучения студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

### *Универсальные компетенции:*

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

### *Профессиональные компетенции:*

- (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

Основными *задачами* дисциплины являются:

1. Сформировать у студентов, изучающих неродной язык, потребность рассматривать все культурные факты в их комплексе, чтобы иметь представление не только о духовной, но и о материальной культуре носителей определенного языка, в том числе:

- видеть за идиокультурными и идиоэтническими проявлениями универсальные закономерности взаимодействия людей друг с другом, с окружающим миром, с природными объектами, с артефактами, чтобы осмыслить единство всех этносов как представителей человечества;
- побудить студентов реконструировать связи между отдельными культурными фактами, чтобы осознавать комплексность всех элементов культуры как проявления творческих способностей этноса;
- научить студентов определять по определенным признакам типы культур и типы цивилизаций, чтобы сознательно избегать нарушения коммуникативных стратегий в инокультурной среде;

- помочь студентам различать за нелюбимыми оценками родного языка и родной культуры, с одной стороны, мнения и оценки представителей иной культуры, а с другой – проявления негативных социальных стереотипов и ксенофобии или сознательной политики на дискредитацию страны, нации, человека, теории и т.д.;
- способствовать формированию навыков воздерживаться от оценочного отношения к инокультурным фактам до тех пор, пока не будут известны все «вводные» в соответствующую ситуацию общения;
- помочь сложиться навыкам абстрагирования от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой или при коммуникации с представителями других социумов;
- сформировать навыки сознательного воспроизведения в инокультурном бытии коммуникативных стратегий, типичных для соответствующей культуры.

2. Сформировать коммуникативно-методическую компетенцию, что предполагает в области учебно-воспитательной деятельности:

- осуществление процесса обучения немецкому языку в соответствии с образовательной программой;
- использование современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения немецкому языку, в том числе технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий;
- применение современных средств оценивания результатов обучения; воспитание учащихся как формирование у них духовных, нравственных ценностей и патриотических убеждений.

Показатель освоения компетенции отражают следующие индикаторы:

**Трудовые действия:**

УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов.

УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.

УК-4.1. Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.

УК-4.2. Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке.

ПК-4.1. Осуществляет консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.

ПК-4.2. Осуществляет проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу.

### **Необходимые умения:**

УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.

УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.

УК-4.3. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.

ПК-4.3. Умеет проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение.

ПК-4.4. Умеет реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов.

### **Необходимые знания:**

УК-1.5. Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.

УК-4.4. Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.

ПК-4.5. Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода.

ПК-4.6. Знает методологию обучения устному и письменному переводу.

## **2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5 и ПК-6.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются базовыми для изучения последующих дисциплин «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», прохождения переводческой практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### 3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины для студентов очной формы составляет 4 зачетных единицы, 144 часов.

Виды занятий	Всего часов	Семестр 2
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ</b>		
<b>Аудиторные занятия</b>	<b>52</b>	<b>52</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	52	52
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Практическая подготовка	12	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>92</b>	<b>92</b>
<b>Курсовые работы (проекты)</b>	-	-
<b>Расчетно-графические работы</b>	-	-
<b>Контрольная работа</b>	+	+
<b>Текущий контроль знаний</b>	-	-
<b>Вид итогового контроля</b>	<b>Экзамен</b>	<b>Экзамен</b>
<b>ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ не предусмотрена планом</b>		

### 4. Содержание дисциплины (модуля)

#### 4.1. Темы дисциплины и виды занятий

Наименование тем	Лекции, час. Очная	Практические занятия, час. Очная	Занятия в интерактивной форме, час. Очная	Практическая подготовка, час. Очная	Код компетенций
<b>Тема 1.</b> Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры	-	6	1	-	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 2.</b> Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира	-	6	1	-	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 3.</b> Мышление и язык в	-	6	1	2	УК-1, УК-4, ПК-4

межкультурно м общении					
<b>Тема 4.</b> Категория времени, категория пространства в различных культурах	-	6	1	2	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 5.</b> Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах	-	6	2	2	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 6.</b> Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм	-	6	2	2	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 7.</b> Способы представления знаний в межкультурно м общении. Теория дискурса	-	8	2	2	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Тема 8.</b> Теория языковой / вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	-	8	2	2	УК-1, УК-4, ПК-4
<b>Всего по дисциплине:</b>	-	<b>52</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	

## 4.2. Содержание тем дисциплины

### **Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры**

Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам. Теория деятельности, сравнительно-сопоставительный метод, деятельностная онтология как методы исследования в теории межкультурной коммуникации. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов.

Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук. Определение культуры в различных науках. Культура и природа, индивидуум и культура.

## **Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира**

Формирование культуры и общественного сознания. Индивид как носитель общественного и индивидуального сознания. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции. Восприятие мира как структурный признак культуры. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.

## **Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении**

Культурно обусловленная специфика мышления. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления. Формы мышления. Референтная «рамка» мышления (“frame of reference”). Проблема формирования би-когнитивного сознания обучаемых. Язык как средство категоризации мира. Механизмы вербальной коммуникации и проблемы их понимания. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме. Проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Смысл как отражение референтно-предметной ситуации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

## **Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах**

Социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.). Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству. Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.

## **Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах**

Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации. Антропологический подход к ценностным ориентациям человека в процессе познания им мира. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре. Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу. Социальные роли в различных культурах. Индивидуум и группа в различных культурах. Понятие стереотипа в социологии. Оценочные установки (предрассудки) по отношению к лицам, группам, объектам,



содержанию культурологических понятий. Формирование навыков вторичной инокультурной социализации как основы понимания в процессах межкультурного общения.

#### **Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм**

Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности. Текстовая деятельность и коммуникация. Текстовая деятельность вторичной языковой личности в различных типах межкультурных контактов. Проблема этноцентризма. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.

#### **Тема 7. Способы представления знаний в межкультурном общении.**

##### **Теория дискурса**

Модели представления знаний. Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний. Формирование смыслового уровня сознания. Основные объекты когнитивного мышления. Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон. Когнитивная способность фрейма. Инференция как звено между поступающей информацией и вызванной из сознания схемой. Классификация инференций. Проблемы феноменологии. Теория дискурса в различных научных подходах: Т.А. ван Дейк, М.Пешё, В.З.Демьянков, Ю.С.Степанов.

#### **Тема 8. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики**

Понятие о концептуальной системе. Концептуально компетентные носители языка. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации. Трехуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень. Языковая личность и процессы понимания текстов. Вторичная языковая личность, изоморфность ее структуры. Лингводидактика и вторичная языковая личность.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

1. «Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины»

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» приведен в Приложении 1.

## **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **Основная литература:**

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие : [16+] / А. Н. Агапова, И. А. Горшенева, С. Е. Зайцева [и др.] ; под ред. Р. З. Хайруллина. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 328 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686535>

2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация : от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 223 с. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>

3. Фатхулова, Д. Р. Теория и практика языка и межкультурной коммуникации : учебное пособие / Д. Р. Фатхулова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2021. — 114 с. — ISBN 978-5-907475-17-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL:

<https://e.lanbook.com/book/219251>

### **Дополнительная литература:**

1. Истомина, О. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / О. Б. Истомина. — Иркутск : ИГУ, 2019. — 72 с. — ISBN 978-5-6043114-5-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155032>

2. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И. В. Харитонова, Е. В. Байкина, И. С. Крылов [и др.] ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 84 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500569>

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. <http://biblioclub.ru/> - Университетская библиотека ONLINE
2. <http://www.znaniium.com/catalog> - Электронно-библиотечная система
3. <https://lib.rucont.ru/search> - Электронно-библиотечная система Руконт

4. <https://urait.ru/> - Образовательная платформа Юрайт
5. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

**9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» представлены в Приложении 2.

**10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

***Программное обеспечение:***

- ПО для создания и редактирования документов и презентаций.

***Информационные справочные системы:***

- Электронные ресурсы образовательной среды Университета.

**11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

***Практические занятия:***

- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером и выходом в Интернет;
- рабочие места обучающихся, оснащенные компьютерами и выходом в Интернет;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран).

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА***

***КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ***

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО  
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)  
«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика**

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных  
отраслей экономики**

**Уровень высшего образования: магистратура**

**Форма обучения: очная**

Королев  
2023

# 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Раздел дисциплины, обеспечивающий формирование компетенции	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции, обучающийся приобретает:		
				Трудовые действия	Необходимые умения	Необходимые знания
1	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Тема 1-8	<p>УК-1.4. Разрабатывает и содержит о аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов.</p> <p>УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p>	УК-1.5. Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.
2	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	Тема 1-8	УК-4.1. Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностям и совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой	УК-4.3. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее	УК-4.4. Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и

				<p>стратегии взаимодействия.</p> <p>УК-4.2. Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке.</p>	подходящий формат.	иностранном языке.
3	ПК-4	Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода	Тема 1-8	<p>ПК-4.1. Осуществляет консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности.</p> <p>ПК-4.2. Осуществляет проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу.</p>	<p>ПК-4.3. Умеет проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение.</p> <p>ПК-4.4. Умеет реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов.</p>	<p>ПК-4.5. Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода.</p> <p>ПК-4.6. Знает методологию обучения устному и письменному переводу.</p>

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Инструмент, оценивающий сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
УК-1, УК-4, ПК-4	Устный опрос	А) полностью сформирована (компетенция освоена на	Проводится в устной форме. <b>Критерии оценки:</b> «отлично» (5 баллов) - обучающийся полно излагает

		<p><u>высоком</u> уровне) – 5 баллов</p> <p>Б) частично сформирована: компетенция освоена на <u>продвинутом</u> уровне – 4 балла; компетенция освоена на <u>базовом</u> уровне – 3 балла;</p> <p>В) не сформирована (<u>компетенция не сформирована</u>) – 2 и менее баллов</p>	<p>материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.</p> <p><b>«хорошо» (4 балла)</b> - ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.</p> <p><b>«удовлетворительно» (3 балла)</b> - обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.</p> <p><b>«неудовлетворительно» (0-2 балла)</b> - обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.</p> <p><b>Максимальный балл – 5.</b></p>
УК-1, УК-4, ПК-4	Доклад в форме презентации	<p>А) полностью сформирована (компетенция освоена на <u>высоком</u> уровне) – 5 баллов</p> <p>Б) частично сформирована: компетенция освоена на <u>продвинутом</u> уровне – 4 балла; компетенция освоена на</p>	<p>Проводится в <u>устной</u> форме</p> <p><b>Критерии оценки:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Раскрытие содержания темы доклада, владение категориально-понятийным аппаратом (2 балла)</li> <li>2. Отсутствие орфографических, стилистических, содержательных (фактических) ошибок (1 балл)</li> <li>3. Цветовое, шрифтовое решение презентации, расположение текста и изображений на слайде (1 балл)</li> <li>4. Устное представление доклада, владение речью, грамотное представление темы (1 балл)</li> </ol> <p><b>Максимальная оценка – 5 баллов.</b></p>

		<p><u>базовом</u> уровне – 3 балла;  В) не сформирована (<u>компетенция не сформирована</u>) – 2 и менее баллов</p>	
УК-1, УК-4, ПК-4	Контрольная работа	<p>А) полностью сформирована (компетенция освоена на <u>высоком</u> уровне) – 5 баллов  Б) частично сформирована: компетенция освоена на <u>продвинутом</u> уровне – 4 балла; компетенция освоена на <u>базовом</u> уровне – 3 балла;  В) не сформирована (<u>компетенция не сформирована</u>) – 2 и менее баллов</p>	<p>Проводится в <b>письменной</b> форме  <b>Критерии оценки:</b>  <b>«отлично» (5 баллов)</b> - обучающийся полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.  <b>«хорошо» (4 балла)</b> - ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.  <b>«удовлетворительно» (3 балла)</b> - обучающийся обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.  <b>«неудовлетворительно» (0-2 балла)</b> - обучающийся обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.  <b>Максимальный балл – 5.</b></p>



### **3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **3.1 Примерный перечень вопросов для проведения устного опроса**

1. В чем сходятся определения понятия «язык»?
2. Как соотносятся понятия «язык» и «культура»?
3. Чем культурный барьер отличается от языкового?
4. Назовите основные компоненты культуры, имеющие национальную специфику?
5. Что такое культурная картина мира?
6. Приведите примеры языковой избыточности и языковой недостаточности
7. Назовите основные причины, осложняющие межкультурную коммуникацию?
8. Чем отличаются слова «дом» и “house”?
9. Сравните «день-ночь» и “morning-night”. Совпадают ли культурные представления о частях суток у разных народов?
10. Как перемены общественной жизни России в конце 20 века отразились в русском языке?
11. Назовите источники, подтверждающие существование национального характера?
12. Приведите примеры роли языковых средств в формировании личности и национального характера?
13. Назовите социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах.
14. Как определяется обусловленность коммуникации внеязыковыми факторами?
15. Раскройте речевое поведение как рефлекс определенного типа культуры
16. Понятие культуранности как единицы поведения в культуре.
17. Феномены «культурного шока».
18. Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.
19. Языковая личность как сложная многоуровневая система. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации.
20. Трёхуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень.
21. Вторичная языковая личность, изоморфность ее структуры.

#### **3.2 Примерная тематика докладов в форме презентации**

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры.

2. Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира.
3. Мышление и язык в межкультурном общении.
4. Категория времени, категория пространства в различных культурах.
5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах
6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии.
7. Этноцентризм, культурный релятивизм
8. Способы представления знаний в межкультурном общении.
9. Теория дискурса
10. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.
11. Роль морально-ценностных ориентаций в межкультурной коммуникации
12. Структура межкультурной коммуникации
13. Виды и функции межкультурной коммуникации
14. Понятие и уровни межкультурной коммуникации
15. Становление и развитие межкультурной коммуникации в России
16. Три варианта отношений: этнический, национальный, цивилизованный
17. Культурная картина мира
18. Объектная и предметная область межкультурной коммуникации
19. Специфика обращений в разных культурах
20. Личность в межкультурном общении.

### **3.3 Примерная тематика контрольной работы**

1. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам.
2. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов.
3. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе.
4. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.
5. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.
6. Формы мышления.
7. Язык как средство категоризации мира.
8. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.
9. Социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах.
10. Концепт пространства в культуре.
11. Социальные роли в различных культурах.
12. Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу.
13. Текстовая деятельность и коммуникация.

14. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия.
15. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.
16. Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон.
17. Классификация инференций.
18. Проблемы феноменологии.
19. Теория дискурса.
20. Концептуально компетентные носители языка.

#### **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Формой контроля знаний по дисциплине «Теория межкультурной коммуникации» является итоговая аттестация в виде экзамена.

Неделя текущего / промежуточного контроля	Вид оценочного средства	Код компетенций, оцениваемых знаний, умения, навыки	Содержание оценочного средства	Требования к выполнению	Срок сдачи (неделя семестра)	Критерии оценки по содержанию и качеству с указанием баллов
Проводится в сроки, установленные графиком образовательного процесса	Экзамен	УК-1, УК-4, ПК-4	3 вопроса	Проводится в устной форме. Время, отведенное на процедуру – 45 минут. Количество баллов, необходимое для допуска к экзамену – 51.	Результаты предоставляются в день проведения экзамена	<b>Критерии оценивания:</b> <b>Отлично</b> – работа высокого качества, уровень выполнения отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их

					<p>выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному (количество баллов на экзамене – 80-100)</p> <p><b>Хорошо</b> – уровень выполнения работы отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки (количество баллов на экзамене – 60-79)</p> <p><b>Удовлетворительно</b> – уровень выполнения работы отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками (количество баллов на экзамене – 51-59)</p> <p><b>Неудовлетворительно</b> (с возможностью передачи) – теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно</p>
--	--	--	--	--	---

						повышение качества выполнения учебных заданий (количество баллов на экзамене – 0-50)
--	--	--	--	--	--	--

Итоговое начисление баллов по дисциплине осуществляется в соответствии с разработанной и внедренной балльно-рейтинговой системой контроля и оценивания уровня знаний и внеучебной созидательной активности обучающихся.

### Типовые вопросы для проведения экзамена

1. Язык в межкультурном общении.
2. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм.
3. Способы представления знаний в межкультурном общении. Теория дискурса.
4. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики.
5. Языковая картина мира. Тезаурус-I языковой личности.
6. Концептуальная картина мира. Тезаурус-II языковой личности.
7. Категория времени, категория пространства в различных культурах.
8. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах.
9. Язык как средство коммуникации. Язык и речь.
10. Теория речевых актов. Структура речевого акта.
11. Акт коммуникации как предмет художественного отражения. Специфика разговорной речи.
12. Прагматические особенности коммуникации.
13. Экспрессивная (выразительная) функция языка. Специфика речевой компрессии.
14. Роль говорящего и адресата в процессе коммуникации.
15. Роль фоновых знаний (фреймов) в процессе коммуникации.
16. Косвенные речевые акты.
17. Национально-культурная специфика языков.
18. Язык, культура и культурная антропология.
19. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
20. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков. Роль сопоставления языков и культур.
21. Реальный мир, культура, язык. Картина мира, созданная языком и культурой.
22. Скрытые трудности рече-производства и коммуникации.

23. Иностранное слово – перекресток культур. Конфликт культур. Эквивалентность слов.
24. Лексическая детализация понятий.
25. Социокультурный аспект цветообозначений.
26. Язык как хранитель культуры.
27. Понимание художественной литературы. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.
28. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.
29. Источники информации о национальном характере.
30. Роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА***

***КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ***

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО  
ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)  
«ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

**Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика**

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных  
отраслей экономики**

**Уровень высшего образования: магистратура**

**Форма обучения: очная**

Королев  
2023



## 1. Общие положения

**Целью** изучения дисциплины является систематизация знаний обучаемых в области межкультурной интеракции. Расширение представления обучающихся о сущности явлений и процессов межкультурной коммуникации должно ориентировать их на формирование в своем сознании концептуальных понятий теории коммуникации, а также на развитие у них аналитических способностей и умений в сфере самостоятельного научного поиска, направленного на познание процессов, формирующих культуру. Одной из целей данного курса является также научение студентов сопоставлять данные смежных с лингвистикой и лингводидактикой наук для осознания ими междисциплинарной парадигмы теории межкультурной коммуникации, базирующейся на деятельностной антологии.

Основными **задачами** дисциплины являются:

1. Сформировать у студентов, изучающих неродной язык, потребность рассматривать все культурные факты в их комплексе, чтобы иметь представление не только о духовной, но и о материальной культуре носителей определенного языка, в том числе:

- видеть за идиокультурными и идиоэтническими проявлениями универсальные закономерности взаимодействия людей друг с другом, с окружающим миром, с природными объектами, с артефактами, чтобы осмыслить единство всех этносов как представителей человечества;
- побудить студентов реконструировать связи между отдельными культурными фактами, чтобы осознать комплексность всех элементов культуры как проявления творческих способностей этноса;
- научить студентов определять по определенным признакам типы культур и типы цивилизаций, чтобы сознательно избегать нарушения коммуникативных стратегий в инокультурной среде;
- помочь студентам различать за нелицеприятными оценками родного языка и родной культуры, с одной стороны, мнения и оценки представителей иной культуры, а с другой – проявления негативных социальных стереотипов и ксенофобии или сознательной политики на дискредитацию страны, нации, человека, теории и т.д.;
- способствовать формированию навыков воздерживаться от оценочного отношения к инокультурным фактам до тех пор, пока не будут известны все «вводные» в соответствующую ситуацию общения;
- помочь сложиться навыкам абстрагирования от социальных стереотипов собственной культуры при знакомстве с иной культурой или при коммуникации с представителями других социумов;
- сформировать навыки сознательного воспроизведения в инокультурном бытии коммуникативных стратегий, типичных для соответствующей культуры.

2. Сформировать коммуникативно-методическую компетенции, что предполагает в области учебно-воспитательной деятельности:

- осуществление процесса обучения немецкому языку в соответствии с образовательной программой;
- использование современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения немецкому языку, в том числе технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий;
- применение современных средств оценивания результатов обучения; воспитание учащихся как формирование у них духовных, нравственных ценностей и патриотических убеждений.

## **2. Указания по проведению практических занятий**

### **План практических занятий**

#### **Практические занятия 1-3**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры**

**Основные вопросы:**

1. Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам.
2. Теория деятельности, сравнительно-сопоставительный метод, деятельностная онтология как методы исследования в теории межкультурной коммуникации.
3. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов.
4. Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук.

**Вопросы для проверки:**

1. В чем сходятся определения понятия «язык»?
2. Как соотносятся понятия «язык» и «культура»?
3. Чем культурный барьер отличается от языкового?
4. Назовите основные компоненты культуры, имеющие национальную специфику?

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

#### **Практические занятия 4-6**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира**

**Основные вопросы:**

1. Формирование культуры и общественного сознания.
2. Индивид как носитель общественного и индивидуального сознания.

3. Единое коммуникативное пространство мира, диалог с «чужими» сознаниями, диалогичность бытия человека: В. фон Гумбольдт, М.Бахтин, Т.Дридзе.
4. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.
5. Национальный/социальный характер и проблемы межкультурной интеракции.
6. Восприятие мира как структурный признак культуры.
7. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.

**Вопросы для проверки:**

1. Что такое культурная картина мира?
2. Приведите примеры языковой избыточности и языковой недостаточности?
3. Назовите основные причины, осложняющие межкультурную коммуникацию?
4. Чем отличаются слова «дом» и “house”?

Продолжительность одного занятия – **2 часа.**

**Практические занятия 7-9**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении**

**Основные вопросы:**

1. Культурно обусловленная специфика мышления.
2. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления.
3. Формы мышления. Референтная «рамка» мышления (“frame of reference”).
4. Проблема формирования би-когнитивного сознания обучаемых.
5. Язык как средство категоризации мира. Механизмы вербальной коммуникации и проблемы их понимания.
6. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме. Проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации.
7. Смысл как отражение референтно-предметной ситуации.
8. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

**Вопросы для проверки:**

1. Сравните «день-ночь» и “morning-night”. Совпадают ли культурные представления о частях суток у разных народов?
2. Как перемены общественной жизни России в конце 20 века отразились в русском языке?
3. Назовите источники, подтверждающие существование национального характера?

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Приведите примеры роли языковых средств в формировании личности и национального

характера?». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.  
Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

### **Практические занятия 10-12**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

#### **Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах**

##### **Основные вопросы:**

1. Социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах.
2. Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.).
3. Концепт пространства в культуре: понимание пространства, отношение к пространству, формирование межкультурного знания о различных концептуальных подходах к пространству.
4. Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.

##### **Вопросы для проверки:**

1. Как определяется обусловленность коммуникации внеязыковыми факторами?
2. Раскройте речевое поведение как рефлекс определенного типа культуры.

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Назовите социокультурные особенности категорий времени и пространства в различных культурах». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

### **Практические занятия 13-15**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

#### **Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах**

##### **Основные вопросы:**

1. Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации.
2. Антропологический подход к ценностным ориентациям человека в процессе познания им мира.
3. Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре.
4. Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу.
5. Социальные роли в различных культурах. Индивидуум и группа в различных культурах. Понятие стереотипа в социологии.

6. Оценочные установки (предубеждения) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий.
7. Формирование навыков вторичной инокультурной социализации как основы понимания в процессах межкультурного общения.

**Вопросы для проверки:**

1. Понятие культуры как единицы поведения в культуре.
2. Феномены «культурного шока».

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

### **Практические занятия 16-18**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм**

**Основные вопросы:**

1. Понимание эксплицитного и имплицитного в воспринимаемом тексте. Имплицитное знание как составляющая когнитивного уровня сознания личности.
2. Текстовая деятельность и коммуникация. Текстовая деятельность вторичной языковой личности в различных типах межкультурных контактов. Проблема этноцентризма. Культурный релятивизм в противопоставлении к культурному этноцентризму.
3. Культурный релятивизм как основа межкультурного взаимодействия. Общность минимума фоновых знаний как обязательное условие взаимопонимания партнеров.
4. Вербальная коммуникация как процесс возбуждения соответствующих смыслов в сознании реципиента.

**Вопросы для проверки:**

1. Языковая личность как сложная многоуровневая система. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации.
2. Трехуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень.

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Вторичная языковая личность, изоморфность ее структуры». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

## **Практические занятия 19-22**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 7. Способы представления знаний в межкультурном общении.**

### **Теория дискурса**

#### **Основные вопросы:**

1. Модели представления знаний.
2. Процессы взаимодействия языковых и «энциклопедических» знаний. Формирование смыслового уровня сознания.
3. Основные объекты когнитивного мышления. Понятия «схема», «скрипт» («сценарий»): М.Минский, Р.Шенк, Р.Абельсон.
4. Когнитивная способность фрейма. Инференция как звено между поступающей информацией и вызванной из сознания схемой.
5. Классификация инференций. Проблемы феноменологии. Теория дискурса в различных научных подходах: Т.А. ван Дейк, М.Пешё, В.З.Демьянков, Ю.С.Степанов.

#### **Вопросы для проверки:**

1. Национальный характер в исследовательских подходах культурной антропологии, социологии, психологии.
2. Восприятие мира как структурный признак культуры.
3. Ментальность. Концепт.

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Национальный характер и проблемы межкультурной интеракции». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

## **Практические занятия 23-26**

**Вид практического занятия:** Смешанная форма практического занятия.

**Образовательные технологии:** Развивающая образовательная технология.

**Тема 8. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики**

#### **Основные вопросы:**

1. Понятие о концептуальной системе.
2. Концептуально компетентные носители языка.
3. Расхождение концептуальных систем двух социумов в процессах межкультурной коммуникации.
4. Трехуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень.
5. Языковая личность и процессы понимания текстов.
6. Вторичная языковая личность, изоморфность ее структуры.
7. Лингводидактика и вторичная языковая личность.

#### **Вопросы для проверки:**

1. Вторичная языковая личность, изоморфность ее структуры.

2. Проблемы вторичной социализации и инкультурации.
3. Понятие культуремы как единицы поведения в культуре.
4. Феномены «культурного шока». Интерпретация явления «культурного шока» в антропологии, социологии, психологии.

**Практическая подготовка (2 часа)** – Письменная работа на тему «Трехуровневая модель языковой личности: вербально-семантический уровень; тезаурусный уровень; мотивационный уровень». Групповое обсуждение вопроса, поднятого в письменной работе. Подготовка доклада в форме презентации.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

### **3. Указания по проведению лабораторного практикума**

Не предусмотрен учебным планом.

### **4. Указания по проведению самостоятельной работы обучающихся**

№ п/п	Наименование блока (раздела) дисциплины	Виды СРС
1.	Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Науки о культуре. Дефиниции культуры	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
2.	Тема 2. Структурные признаки культуры: национальный характер, особенности восприятия окружающего мира	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
3.	Тема 3. Мышление и язык в межкультурном общении	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
4.	Тема 4. Категория времени, категория пространства в различных культурах	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
5.	Тема 5. Ценностные ориентации, представления и установки в различных культурах	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.

6.	Тема 6. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии. Этноцентризм, культурный релятивизм	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
7.	Тема 7. Способы представления знаний в межкультурном общении. Теория дискурса	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.
8.	Тема 8. Теория языковой/вторичной языковой личности, ее структурные и системные характеристики	Работа над новым теоретическим материалом, постановка вопросов, ответы на вопросы. Выполнение заданий по пройденной теме.

## **5. Указания по проведению контрольных работ для обучающихся очной, заочной формы обучения**

### **5.1 Требования к структуре**

Структура контрольной работы должна способствовать раскрытию темы: иметь титульный лист, содержание, введение, основную часть, заключение и список литературы.

### **5.2 Требования к содержанию (основной части)**

1. Во введении обосновывается актуальность темы, определяется цель работы, задачи и методы исследования.
2. При определении целей и задач исследования необходимо правильно их формулировать. Так, в качестве цели не следует употреблять глагол «сделать». Правильно будет использовать глаголы: «раскрыть», «определить», «установить», «показать», «выявить» и т.д.
3. Основная часть работы включает 2-4 вопроса, каждый из которых посвящается решению задач, сформулированных во введении, и заканчивается констатацией фактов.
4. Приветствуется иллюстрация содержания работы таблицами, графическим материалом (рисунками, схемами и т.д.).
5. Необходимо давать ссылку на используемую литературу.
6. Заключение должно содержать сделанные автором работы выводы, итоги исследования.
7. Вслед за заключением идет список литературы, который должен быть составлен в соответствии с установленными требованиями. Если в работе



имеются приложения, они оформляются на отдельных листах, и должны быть соответственно пронумерованы.

### 5.3 Требования к оформлению

Объем контрольной работы – до 10 страниц формата А4, напечатанного с одной стороны текста (1,5 интервал, шрифт Times New Roman).

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная литература:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие : [16+] / А. Н. Агапова, И. А. Горшенева, С. Е. Зайцева [и др.] ; под ред. Р. З. Хайруллина. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 328 с. : ил., табл., схем. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686535>

2. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация : от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие : [16+] / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 223 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>

3. Фатхулова, Д. Р. Теория и практика языка и межкультурной коммуникации : учебное пособие / Д. Р. Фатхулова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2021. — 114 с. — ISBN 978-5-907475-17-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/219251>

### Дополнительная литература:

1. Истомина, О. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / О. Б. Истомина. — Иркутск : ИГУ, 2019. — 72 с. — ISBN 978-5-6043114-5-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155032>

2. Теория и практика межкультурной коммуникации : учебно-методическое пособие / И. В. Харитоновна, Е. В. Байкина, И. С. Крылов [и др.] ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2018. – 84 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500569>

## 7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. <http://biblioclub.ru/> - Университетская библиотека ONLINE
2. <http://www.znanium.com/catalog> - Электронно-библиотечная система
3. <https://lib.rucont.ru/search> - Электронно-библиотечная система Руконт
4. <https://urait.ru/> - Образовательная платформа Юрайт

5. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

**8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

***Программное обеспечение:***

- ПО для создания и редактирования документов и презентаций.

***Информационные справочные системы:***

- Электронные ресурсы образовательной среды Университета.